



**Republika e Kosovës**  
Republika Kosova - Republic of Kosovo  
*Qeveria - Vlada - Government*

*Ministria e Zhvillimit Ekonomi- Ministarstvo Ekonomskog Razvoja - Ministry of Economic Development*

---

**UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 01/2011 PËR RREGULLAT DHE PROCEDURAT E MBLEDHJES TË RENTËS  
MINERARE**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 01/2011O PRAVILIMA I POSTUPCIMA ZA PRIKUPLJANJE RUDNE RENTE**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 01/2011 ON RULES AND PROCEDURES FOR THE COLLECTION OF  
MINING ROYALTIES**



<p style="text-align: center;"><b>REPUBLIKA E KOSOVËS QEVERIA MINISTRIA E ZHVILLIMIT EKONOMIK</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 4 (3) të Rregullores së Punës të Qeverisë së Kosovës, nenit 8 paragrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësive Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe me qëllim të zbatimit të nenit 50 të Ligjit Nr. 03/L -163 për Minierat dhe Mineratet,</p> <p>Ministri i Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik,</p> <p>Nxjerr këtë:</p> <p style="text-align: center;"><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 01/2011 PËR RREGULLAT DHE PROCEDURAT E MBLEDHJES TË RENTËS MINERARE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>REPUBLIKA KOSOVA VLADA MINISTARSTVO EKONOMSKOG RAZVOJA</b></p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, člana 4 (3) Poslovnika o radu Vlade Kosova, člana 8. stav 1.4 Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, i u svrhu sprovođenja člana 50. Zakona br. 03/L -163 o rudnicima i mineralima,</p> <p>Ministar za ekonomski razvoj,</p> <p>Donosi sledeće:</p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 01/2011 O PRAVILIMA I POSTUPCIMA ZA PRIKUPLJANJE RUDNE RENTE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>REPUBLIC OF KOSOVO GOVERNMENT MINISTRY OF EKONOMIC DEVELOPMENT</b></p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of Republic of Kosovo, Article 4 (3) of the Government of Kosovo Rules of Procedure, Article 8, paragraph 1.4 of Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of Prime Minister and Ministries, with the purpose of implementing Article 50 of Law No. 03/L-163 on Mines and Minerals,</p> <p>The Minister of Economic Development,</p> <p>Hereby issues the following:</p> <p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 01/2011 ON RULES AND PROCEDURES FOR THE COLLECTION OF MINING ROYALTIES</b></p>
--	---	--



<b>Neni 1</b> <b>Qëllimi dhe Fushëveprimi</b>	<b>Član 1</b> <b>Svrha i Obim Primene</b>	<b>Article 1</b> <b>Purpose and Scope</b>
<p>1. Qëllimi i këtij udhëzimi administrativ është përcaktimi i rregullave dhe procedurave të mbledhjes së Rentës Minerare nga Komisioni i Pavarur për Miniera dhe Minerale, për Buxhetin e Republikës së Kosovës, në pajtim me Ligjin Nr. 03/L -163 për Minierat dhe Mineralet.</p> <p>2. Ky udhëzim Administrativ zbatohet për të gjithë ata që merren me shfrytëzimin e lëndëve të para minerale në Republikën e Kosovës.</p>	<p>1. Svrha ovog administrativnog uputstva je uspostavljanje pravila i postupaka za prikupljanje rudne rente od strane Nezavisne komisije za rudnike i minerale za budžet Republike Kosovo u skladu sa Zakonom br. 03/L – 163 o rudnicima i mineralima.</p> <p>2. Ovo administrativno uputstvo se primenjuje na sve one koji se bave eksploatacijom rudnih sirovina u Republici Kosovo.</p>	<p>1.The purpose of this Administrative Instruction is to delineate rules and procedures for the collection of mining rent by the Independent Commission on Mines and Minerals for the Budget of Republic of Kosovo, pursuant to Article of Law No. 03/L-163 on Mines and Minerals.</p> <p>2. This Administrative Instruction is applied to all persons that utilize mineral sources in the Republic of Kosovo.</p>
<b>Neni 2</b> <b>Përkufizimet</b>	<b>Član 2</b> <b>Definicije</b>	<b>Article 2</b> <b>Definitions</b>
<p>1. Shprehjet që përdoren në këtë Udhëzim Administrativ kanë domethënien si në vijim:</p> <p>1.1 <b>Ministria</b>, nënkupton Ministrinë e Republikës së Kosovës përgjegjëse për Sektorin Minerar;</p> <p>1.2 <b>KPMM</b>, nënkupton Komisionin e Pavarur për Miniera dhe Minerale;</p>	<p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom administrativnom uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1 <b>Ministarstvo</b>, podrazumeva ministarstvo Republike Kosovo koje je odgovorno za rudarski sektor;</p> <p>1.2 <b>NKRM</b>, podrazumeva Nezavisnu komisiju za rudnike i minerale;</p>	<p>1. The terms used in this Administrative Instruction shall have the following meaning:</p> <p>1.1 <b>Ministry</b> - means the Ministry responsible for the mining sector in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2 <b>ICMM</b> – means the Independent Commission for Mines and Minerals;</p>



<p>1.3 <b>Renta Minerare</b>, nënkupton shumën që duhet paguar Shtetit (Buxhetit të Republikës së Kosovës) si kompensim për shfrytëzimin e resurseve që nuk përtëriten;</p> <p>1.4 <b>S</b> – nënkupton Sasinë e mineralit të shfrytëzuar;</p> <p>1.5 <b>Ç</b> – nënkupton çmimi fiks sipas listës së Rentës Minerare;</p> <p>1.6 <b>R<sub>m</sub></b> –nënkupton Rentën Minerare të pagueshme;</p> <p>1.7 <b>T<sub>sl</sub></b> –nënkupton Totalin e sasisë së larguar nga miniera;</p> <p>1.8 <b>(%)M<sub>c</sub></b> –nënkupton Përqindjen (%) e mineralit të caktuar;</p> <p>1.9 <b>Ç<sub>tb</sub></b> – nënkupton çmimin shitës në tregun botëror;</p> <p>1.10 <b>(%)L<sub>Rm</sub></b> –nënkupton përqindjen e caktuar në listën e Rentës Minerare.</p>	<p>1.3 <b>Rudna renta</b>, podrazumeva iznos koji treba platiti državi (budžetu Republike Kosovo) kao naknadu za eksploataciju resursa koji se ne obnavljaju;</p> <p>1.4 <b>K</b> - podrazumeva količinu eksploatacane rude;</p> <p>1.5 <b>Ç</b> – podrazumeva fiksnu cenu prema listi rudne rente;</p> <p>1.6 <b>R<sub>r</sub></b>–podrazumeva rudnu rentu koja se plaća;</p> <p>1.7 <b>T<sub>uk</sub></b>–podrazumeva ukupnu količinu uklonjenu iz rudnika;</p> <p>1.8 <b>(%)R<sub>o</sub></b>–podrazumeva procenat (%) određene rude;</p> <p>1.9 <b>C<sub>sr</sub></b>– podrazumeva prodajnu cenu na svetskom tržištu;</p> <p>1.10 <b>(%)L<sub>rr</sub></b> – podrazumeva procenat utvrđen u listi rudne rente.</p>	<p>1.3 <b>Mining royalty</b> – means the amount to be paid to the state (the Budget of Republic of Kosovo) as a compensation for the utilization of its non-renewable resources;</p> <p>1.4 <b>S</b> – means the quantity of minerals utilized;</p> <p>1.5 <b>Ç</b> – means the fixed price, in accordance with the Mining Royalty List;</p> <p>1.6 <b>R<sub>m</sub></b> – means the payable mining royalty;</p> <p>1.7 <b>T<sub>sl</sub></b> – means the total of quantity removed from the mine;</p> <p>1.8 <b>(%)M<sub>c</sub></b> –means the percentage (%) of the said mineral;</p> <p>1.9 <b>Ç<sub>tb</sub></b> – means the purchase price in the global market;</p> <p>1.10 <b>(%)L<sub>Rm</sub></b> –means the percentage determined in the Mining Royalty List.</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Lista e Rentës Minerare</b></p> <p>1.Renta Minerare paguhet në pajtim me listën për Rentë, të aprovuar nga Kuvendi i Kosovës në pajtim me Ligjin Nr. 03/L -163 për Minierat dhe Mineralet.</p> <p>2. Mineralet metalore dhe jometalore të përpunuara në vend kanë zbritje të Rentës:</p> <p>2.1 Si koncentrat 10% në vlerën e Rentës Minerare;</p> <p>2.2 Produktet e përfituara pas procesimit metalurgjik 20% në vlerën e Rentës Minerare.</p> <p>3. KPMM është organi përgjegjës për vlerësimin dhe arkëtimin e Rentës Minerare në pajtim me listën e aprovuar.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Lista Rudne Rente</b></p> <p>1.Rudna renta se plaća u skladu sa listom rente, koja je usvojena od strane Skupštine Kosova u skladu sa Zakonom br. 03/L - 163o rudnicima i mineralima.</p> <p>2. Metalne i nemetalne rude prerađeneu zemlji imaju popust u renti:</p> <p>2.1 Kao koncentrat 10% na vrednost rudne rente;</p> <p>2.2 Proizvodi dobijeni nakon metalurške obrade, 20% na vrednost rudne rente.</p> <p>3. NKRM je telo odgovorno za procenu i prikupljanje rudne rente u skladu sa usvojenom listom.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Mining Royalty List</b></p> <p>1. Mining royalties are paid in accordance with the mining royalty list, adopted by the Assembly of Kosovo in accordance with Law No. 03/L-163 on Mines and Minerals.</p> <p>2. Metallic and non-metallic minerals process in country enjoy the following royalty discounts:</p> <p>2.1 Concentrates – 10% of the mining royalty value;</p> <p>2.2 Products gained following metallurgic processing – 20% from the Mining Royalty value.</p> <p>3. ICMM is responsible for the evaluation and collection of Mining Royalties, in accordance with the adopted list.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Pagesa e Rentës Minerare</b></p> <p>Renta Minerare paguhet për aktivitetet minerare në pajtim me Ligjin Nr. 03/L -163 për Minierat dhe Mineralet.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Plaćanje Rudne Rente</b></p> <p>Rudna renta se plaća za rudarske aktivnosti u skladu sa Zakonom br. 03/L - 163 o rudnicima i mineralima.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Payment of Mining Royalties</b></p> <p>Mining royalties are paid for mining activities conducted in accordance with Law No. 03/L-163 on Mines and Minerals.</p>



<b>Neni 5</b> <b>Kriteri i pagesave të Rentës Minerare</b>	<b>Član 5</b> <b>Kriterijum za plaćanje Rudne Rente</b>	<b>Article 5</b> <b>Mining Royalty Payment Criteria</b>
<p>1. Identifikimi i Rentës Minerare duhet të bëhet duke marrë parasysh kriteret në vazhdim:</p> <p>1.1 Aktivitetet e shfrytëzimit të mineraleve në pajtim me dispozitat e Ligjit Nr. 03/L -163 për Minierat dhe Mineralet;</p> <p>1.2 Periudha e shfrytëzimit në pajtim me dispozitat e Ligjit Nr. 03/L -163 për Minierat dhe Mineralet;</p> <p>1.3 Lloji i mineralit është i shfrytëzuar në pajtim me Grupimin sipas listës së mineraleve për Rentën Minerare.</p> <p>1.4 Llogaritja e pagesës së Rentës Minerare bëhet në përputhje me Listën e mineraleve për Rentë të aprovuar nga Kuvendi i Republikës së Kosovës. Deri në hyrjen në fuqi të listës së Rentës Minerare të aprovuar nga Kuvendi, do të mbetet në fuqi lista paraprake e shpallur në mënyrë të ligjshme.</p>	<p>1. Identifikaciju rudne rente treba izvršiti uzimajući u obzir sledeće kriterijume:</p> <p>1.1 Aktivnosti eksploatacije rudasu u skladu sa odredbama Zakona br. 03/L -163 rudnicima i mineralima;</p> <p>1.2 Period eksploatacije je u skladu sa odredbama Zakona br. 03/L -163 rudnicima i mineralima;</p> <p>1.3 Tip rude je eksploatisan u skladu sa grupisanjempremalisti ruda za rudnu rentu.</p> <p>1.4 Obračun plaćanja rudne rente vrši se u skladu sa listom ruda za rentu usvojenom od strane Skupštine Republike Kosovo. Do stupanja na snagu liste rudne rente usvojene od strane Skupštine, ostaće na snazi prethodna lista proglašena u skladu sa zakonom.</p>	<p>1. Identification of mining royalties should be conducted while taking into account the following criteria:</p> <p>1.1 Activities regarding mineral utilization, in accordance with the provisions of Law No. 03/L-163 on Mines and Mineral;</p> <p>1.2 Utilization period, in accordance with the provisions of Law No. 03/L-163 on Mines and Minerals;</p> <p>1.3 Types of minerals utilized, in accordance with the groups determined in the Mining Royalty Mineral List;</p> <p>1.4 Calculation of mining royalty payments is performed in accordance with the Mining Royalty Mineral List, adopted by the Assembly of Republic of Kosovo. Until the date of entry into force of the Mining Royalty List adopted by the Assembly, the prior legally promulgated list shall be applied.</p>



<b>Neni 6</b> <b>Përcaktimi i Sasisë dhe Përmbajtjes</b>	<b>Član 6</b> <b>Utvrđivanje Količine i Sadržaja</b>	<b>Article 6</b> <b>Determination of Quantity and Content</b>
<p>1. Pagesat e Rentës Minerare duhet të bazohen në raportet zyrtare të Operuesve të Shfrytëzimit sipas nenit 34 paragrafi 4.2.1, 4.2.2 dhe 4.2.3 të Ligjit Nr. 03/L -163 për Minierat dhe Mineralët, dhe këto raporte mbi sasinë e lëndës së shfrytëzuar mund të verifikohen nga KPMM.</p> <p>2. Sasia e shfrytëzuar e lëndës minerale që kalkulohet në m<sup>3</sup> (metër kub) sipas listës së mineraleve për Rentë Minerare nënkupton sasinë e mineralit në gjendje natyrore-në vend (të dhënat merren nga projekti i shfrytëzimit).</p> <p>3. Sasia e shfrytëzuar e lëndës minerale që kalkulohet në t (ton) sipas listës së mineraleve për Rentë Minerare nënkupton sasinë e mineralit që del nga miniera.</p> <p>4. Për rastet kur kompania minerare përfundon aktivitetin e shfrytëzimit në minierë, ose ndërpret aktivitetin e saj është e obliguar ta paraqesë raportin dhe ta bëjë barazimin e gjendjes fizike dhe financiare me KPMM-në.</p>	<p>1. Plaćanje rudne rente mora biti zasnovano na zvaničnim izveštajima operatera eksploatacije shodno članu 34. stav 4.2.1, 4.2.2 i 4.2.3 Zakona br. 03/L - 163 o rudnicima i mineralima, a ovi izveštaji o količini eksploatacane sirovine mogu biti provereni od strane NKRM.</p> <p>2. Eksploatisana količina rudne sirovine koja se obračunava u m<sup>3</sup> (kubni metar) po listi ruda za rudnu rentu podrazumeva količinu rude u prirodnom stanju na nalazištu (podaci se preuzimaju iz projekta eksploatacije).</p> <p>3. Eksploatisana količina rudne sirovine koja se obračunava u t (tona) po listi ruda za rudnu rentu podrazumeva količinu rude koja izlazi iz rudnika.</p> <p>4. U onim slučajevima kada rudarska kompanija završi aktivnosti eksploatacije u rudniku, ili prekine svoju aktivnost, dužna je da podnese izveštaj i da izvrši poravnanje fizičkog i finansijskog stanja sa NKRM.</p>	<p>1. Mining Royalty payments shall be based on official reports of Mining Operators, as per Article 34, paragraphs 4.2.1, 4.2.2 and 4.2.3 of Law No. 03/L-163 on Mines and Minerals, while ICMM retains the right to verify all such reports on the amount of utilized minerals.</p> <p>2. The amount of utilized minerals shall be calculated on m<sup>3</sup> (cubic meter) basis, in accordance with the Mining Royalty Mineral List, and includes the quantity of the mineral in its natural on-sight state (data obtained from the utilization project).</p> <p>3. The quantity of utilized minerals shall be calculated in t (tons), in accordance with the Mining Royalty Mineral List, and includes the quantity of minerals that leave the mine.</p> <p>4. In cases when the mining company concludes its utilization activities in a mine, or when it ceases its activities, it is obliged to present a report and physically and financially balance its sheets with ICMM.</p>



<p>5. Kompanitë që bëjnë shfrytëzim të lëndëve minerale metalore, industriale, energjetike janë të obliguara që në raport të përfshijnë edhe përmbajtjen në përqindje të komponentëve të dobishme, kimike, apo vlerës termike, varësisht nga lloji i grupit mineral në raport me periudhën kohore.</p> <p>6. KPMM, mund të bëjë verifikimin e sasisë së shfrytëzuar dhe analizave laboratorike, ose të kërkojë nga kompania që t'i kryejë analizat në një laborator neutral.</p> <p>7. Ndryshimi në rezultatin e analizave korrigjuese është i lejueshëm deri në +/- 5%, në përqindjen e mineralit.</p> <p>8. Nëse ky ndryshim është më i madh atëherë si të sakta për kalkulim do të merren analizat nga laborator neutral i caktuar nga KPMM.</p> <p>9. Pala e pakënaqur ka të drejtë ankese në Gjykatën kompetente.</p>	<p>5. Kompanije koje eksploatišu metalne, industrijske, energetske rude dužne su da u izveštaj uključe i sadržaj u procentima korisnih, hemijskih komponenti ili termičku vrednost u zavisnosti od vrste grupe ruda u odnosu na period.</p> <p>6. NKRM može da proveriti eksploatisanu količinu i laboratorijske analize ili da zatraži od kompanije da izvrši testiranja u neutralnoj laboratoriji.</p> <p>7. Razlika u rezultatima korektivnih analiza je dozvoljena do +/- 5% u procentu rude.</p> <p>8. Ukoliko je razlika veća, tada će se za obračun kao tačne uzeti analize iz neutralne laboratorije koju odredi NKRM.</p> <p>9. Nezadovoljna strana ima pravo na žalbu u nadležnom sudu.</p>	<p>5. Companies that utilize metallic, industrial and energy-related minerals are obliged to delineate in their reports the content and percentage of useful or chemical components or thermal values, depending on the type of mineral group, and its relation with the period of utilization.</p> <p>6. ICMM may verify the quantities utilized and laboratory analysis conducted, or may request from the company to conduct its analyses in neutral laboratories.</p> <p>7. Allowed differences in results of corrective analysis are +/- 5% of mineral contents.</p> <p>8. If the difference is greater, then the correct analysis to be used by the ICMM for its calculation purposes shall be the analysis conducted by the neutral laboratory determined by ICMM.</p> <p>9. Discontent parties may file an appeal in the competent court.</p>
--	---	---





<b>Neni 7 Raportimi</b>	<b>Član 7 Izveštavanje</b>	<b>Article 7 Reporting</b>
<p>1. Pagesat e Rentës Minerare duhet të paguhen në afatin 30 ditor pas çdo periudhe të raportimit në pajtim me Ligjin Nr. 03/L - 163 për Minierat dhe Mineralet .</p> <p>2. Personi i pajisur me licencë duhet të sjell brenda tridhjetë (30) ditësh nga fundi i secilit tremujor kalendarik raportin për shfrytëzimin (m<sup>3</sup>/t) të mineralit/eve të nxjerra nga vendburimi gjatë atij tremujori si dhe të dhënat sipas nenit 34.4 të Ligjit Nr. 03/L -163 për Minierat dhe Mineralet, një deklaratë që paraqet shumën e Rentës Minerare të përcaktuar për pagesë përkitazi me atë tremujor, dëshminë me shkrim se Renta Minerare e tillë është paguar në mënyrën dhe shumën e raportuar.</p> <p>3. Pronarët e kompanisë janë të obliguar që të mbajnë libra apo shënime të veçanta financiare për pagesat dhe sasinë e shfrytëzuar, ndaras nga librat e Administratës Tatimore të Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Formulari Standard për raportim për vendburime të veçanta përgatitet nga KPMM me të gjitha detajet e nevojshme</p>	<p>1. Naknade sa rudnu rentu moraju biti plaćene u roku od 30 dana po svakom izveštajnom periodu u skladu sa Zakonom br.03/L -163o rudnicima i mineralima.</p> <p>2. Lice koje poseduje licencu mora u roku od trideset (30) dana od isteka svakog kalendarskog tromesečja da podnese izveštaj o eksploataciji (m<sup>3</sup>/t) rude/a iskopanih na nalazištu u tom tromesečju, kao i podatke u skladu sa članom 34.4 Zakona br.03/L -163o rudnicima i mineralima, izjavu koja prikazuje iznos rudne rente utvrđene za plaćanje u odnosu na to tromesečje i pismeni dokaz da je rudna renta plaćena na način i u prijavljenom iznosu.</p> <p>3. Vlasnici kompanije su dužni da vode posebne finansijske knjige i evidencije o plaćanju i eksploatisanoj količini, pored evidencije za Poresku upravu Republike Kosovo.</p> <p>4. Standardni obrazac za izveštavanje za posebna nalazišta priprema NKRM sa svim detaljima neophodnim za</p>	<p>1. Mining royalty payments shall be made within 30 days from each reporting period, in accordance with Law No. 03/L-163 on Mines and Minerals.</p> <p>2. Licensed operators shall provide within thirty (30) days from the end of each calendar quarter a report on utilization (m<sup>3</sup>/t) of mines extracted from their source during the quarter, and including the data set forth in Article 34.4 of Law No. 03/L-163 on Mines and Minerals, a statement of the mining royalty fee charged accordingly for the quarter, the written evidence that such mining royalty fees have been paid at the reported manner and amount.</p> <p>3. Company owners are obliged to maintain specific financial ledgers and notes on payments and quantity utilized, separately from the ledgers maintained for the purposes of the Republic of Kosovo Tax Administration.</p> <p>4. Standard reporting forms for specific sources shall be prepared by ICMM, which shall include all necessary reporting</p>



<p>për raportim.</p> <p>5. Në rast të shtimit apo largimit të ndonjë komponenti (minerali, metali) në listën minerale të shfrytëzueshme, KPMM i përshtatë formularin rrethanave të reja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Vlerësimi i Rentës Minerare</b></p> <p>1. Në rast se KPMM dyshon në saktësinë e raportuar-paguar apo rastet kur kompania nuk ka raportuar fare, apo nuk janë paraqitur siç është paraparë në Ligjit Nr. 03/L -163 për Minierat dhe Minalet, përgatitë vendim për Renta Minerare në vlerësime, bazuar në informacionin në vijim:</p> <p>1.1 Raportet e Minimit;</p> <p>1.2 Vlerësimet e Inspektoratit;</p> <p>1.3 Raportet nga gjeodetët e pavarur;</p> <p>1.4 Raport i gjeodetëve të KPMM;</p> <p>1.5 Raportet nga llogaritjet e nxjerra nga fotografimi ajror;</p>	<p>izveštavanje.</p> <p>5. U slučaju dodavanja ili brisanja bilo koje komponente (ruda, metal) u listi eksploabilnih minerala, NKRM će prilagoditi obrazac novim okolnostima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Procena Rudne Rente</b></p> <p>1. U slučaju da NKRM sumnja u tačnostprijavljene-plaćene količine ili u slučaju kada kompanija nije uopšte podnela izveštaj, ili nisu prijavljeni na način utvrđen Zakona br. 03/L-163 o rudnicima i mineralima, priprema odluku o proceni rudne rente, zasnovano na sledećim informacijama:</p> <p>1.1 Izveštaju o iskopavanju;</p> <p>1.2 Proceni inspektorata;</p> <p>1.3 Izveštajima nezavisnih geodeta;</p> <p>1.4 Izveštaju geodeta NKRM;</p> <p>1.5 Izveštaju iz obračuna dobijenih vazдушnim snimanjem;</p>	<p>details.</p> <p>5. In the event of adding or removing a component (mineral, metal, from the usable mineral list, ICMM shall adjust its form to the new circumstances.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Evaluation of Mining Royalties</b></p> <p>1. In the event that ICMM doubts on the correctness of reporting-payments, or in the event that the company has failed to report, or to present the data envisaged in the Law No. 03/L-163 on Mines and Minerals, it shall compile mining royalty evaluation decision, on the basis of the following information:</p> <p>1.1 Mining reports;</p> <p>1.2 Inspectorate assessments;</p> <p>1.3 Reports from independent geodesists;</p> <p>1.4 Reports from ICMM geodesists;</p> <p>1.5 Reports from the calculations deriving from aerial screening;</p>
--	--	---



<p>1.6 Planifikimet e kompanisë të dorëzuara në KPMM;</p> <p>1.7 Raporte tjera që KPMM i konsideron të nevojshëm.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Kalkulimi i Rentës Minerare</b></p> <p>1. Kalkulimi i Rentës Minerare bëhet në pajtim me listën e Rentës Minerare të aprovuara nga Kuvendi i Republikës së Kosovës, ndërsa në rastet ku kërkohet çmimi shitës për kalkulim të Rentës Minerare, në mungesë të informatave faktike të çmimit shitës, kalkulimi i Rentës Minerare do të bëhet në pajtim me të dhënat nga Kursi i Metaleve të Londrës (London Metal Exchange) dhe valutën në fuqi në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Te mineralet ndërtimore, jometalore apo për mineralet që Renta Minerare është fikse, kalkulimi bëhet sipas formulës <math>R_m = S \times \text{Ç}</math> (Sasia e mineralit të shfrytëzuar x çmimi fiks sipas listës së Rentës Minerare = Renta Minerare e pagueshme).</p> <p>3. Çmimorja përcaktohet me referencë në</p>	<p>1.6 Planovima kompanije podnetim NKRM;</p> <p>1.7 Drugim izveštajima koje NKRM smatra neophodnim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Obračun Rudne Rente</b></p> <p>1. Obračun rudne rente se vrši u skladu sa listom rudne rente usvojenom od strane Skupštine Republike Kosovo, dok se u slučaju kada je za obračun rudne rente potrebna prodajna cena, u nedostatku činjeničnih informacija o prodajnoj ceni, obračun rudne rente vrši u skladu sa podacima sa Berze metala u Londonu (London Metal Exchange) i važećom valutom u Republici Kosova.</p> <p>2. Kod građevinskih i nemetalnih ruda ili kod ruda za koje je rudna renta fiksna, obračun se vrši po formuli <math>R_r = K \times C</math> (količina eksploatacane rude x fiksna cena iz liste rudne rente = rudna renta koja se treba platiti).</p> <p>3. Cenovnik se određuje pozivanjem nfa</p>	<p>1.6 Company plans submitted to ICMM;</p> <p>1.7 Other reports found necessary by ICMM.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Mining Royalty Calculations</b></p> <p>1. Mining royalty calculation is conducted in accordance with the Mining Royalty List adopted by the Assembly of Republic of Kosovo, whereas, in the event when sale prices are required for the purposes of mining royalty calculations, in absence of factual information of the selling price, the mining royalty calculation shall be conducted pursuant to the data obtained by the London Metal Exchange, in the currency applicable in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. For construction and non-metallic minerals and for minerals that are subject to fixed mining royalties, the calculation shall be conducted according with the formula <math>R_m = S \times \text{Ç}</math> (quantity of minerals utilized x fixed price according to the Mining Royalty List = payable mining royalty).</p> <p>3. The price list is determined in</p>
--	--	---



<p>Mjetet Kesh të Çmimeve Mesatare Mujore siç është publikuar nga Kursi i Metaleve të Londrës (London Metal Exchange), dhe llogaritet duke marrë mesataren e çmimeve të 3 muajve të tremujorit kalendarik përkatës.</p> <p>4. Në rastet kur nuk ka çmime shitëse të përcaktuara në LME, te mineralet do të caktohet Renta Minerare fikse dhe kalkulimi i Rentës Minerare do të bëhet sipas listës së aprovuar nga Kuvendi i Republikës së Kosovës.</p> <p>5. Te mineralet metalore dhe mineralet e tjera që Renta Minerare është e caktuar në përqindje, kalkulimi do të bëhet sipas formulës <math>R_m = T_{sl} \times (\%) M_c \times C_{tb} \times (\%) L_{Rm}</math> (Totali i sasisë së larguar nga miniera x përqindja e mineralit të caktuar x çmimi shitës në tregun botëror x përqindja e caktuar në listën e Rentës Minerare = Renta Minerare e pagueshme).</p> <p>6. Kalkulimi i Rentës Minerare është i veçantë dhe nuk ka të bëjë me taksa tjera, asnjë shpenzim apo humbje teknologjike nuk merret parasysh me rastin e caktimit të Rentës Minerare.</p>	<p>prosečnu mesečnu gotovinsku cenu koju je objavila Berza metala u Londonu (London Metal Exchange) i izračunava se po prosečnoj ceni za tri meseca u relevantnom kalendarskom tromesečju.</p> <p>4. U slučajevima gde ne postoji prodajna cena utvrđena u BML, za rude će se utvrditi fiksna rudna renta a obračun rudne rente će se vršiti u skladu sa listom usvojenom od strane Skupštine Republike Kosovo.</p> <p>5. Za metalne rude i druge rude kod kojih je rudna renta utvrđena u procentima, obračun će se vršiti po formuli <math>R_r = T_{uk} \times (\%) R_o \times C_{st} \times (\%) L_{rr}</math> (Ukupna uklonjena količina iz rudnika x procenat određene rude x prodajna cena na svetskom tržištu x procenat utvrđen u listi rudne rente = rudna renta koja se treba platiti).</p> <p>6. Obračun rudne rente je poseban i nema nikakve veze sa drugim porezima, i prilikom utvrđivanja rudne rente ne uzima se u obzir nijedan trošak niti tehnološki gubitak.</p>	<p>reference to average monthly cash prices, as published by the London Metal Exchange, and is calculated taking into consideration the average prices of the respective calendar quarter.</p> <p>4. In the event that LME does not determine any selling prices, minerals will be allocated a fixed mining royalty and the calculation of the mining royalty shall be conducted in accordance with the list adopted by the Assembly of Republic of Kosovo.</p> <p>5. Metallic minerals and other minerals for which the mining royalty is determined in percentage, the calculation shall be conducted according to the formula <math>R_m = T_{sl} \times (\%) M_c \times C_{tb} \times (\%) L_{Rm}</math> (total quantity removed from the mine x percentage of said mineral x selling price in global markets x percentage determined in the mining royalty = payable mining royalty).</p> <p>6. Mining royalty calculations are specific and not related to other taxes. No expenditure or technological losses will be taken into consideration in the determination of the mining royalty.</p>
--	---	--

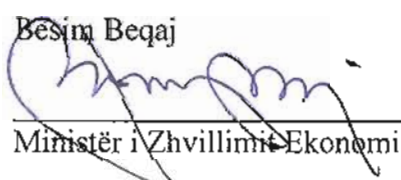


<b>Neni 10</b> <b>Deklarimi dhe Pagesa e Rentës Minerare</b>	<b>Član 10</b> <b>Prijavlivanje i Plaćanje Rudne Rente</b>	<b>Article 10</b> <b>Declaration and Payment of Mining Royalties</b>
<p>1. Kompanitë obligohen të raportojnë për vëllimin e mineraleve të nxjerra gjatë tremujorit, të deklarojnë dhe paguajnë Rentën Minerare për sasinë e raportuar në pajtim me këtë Udhëzim Administrativ në afatin prej 30 ditësh pas përfundimit të tremujorit kalendarik, p.sh. për tetor-nëntor-dhjetor të vitit aktual, afati është deri me 30.01. të vitit vijues. Nëse afati i fundit bie në ditën kur është ditë pushimi, ose festë zyrtare, afati i fundit do të jetë në ditën tjetër të punës.</p> <p>2. Deklarimi do të konsiderohet si një vlerësim i bërë nga vetë kompania.</p> <p>3. Në fund të çdo viti bëhet barazimi në mes të sasisë së shfrytëzuar dhe pagesave të Rentës Minerare. Çdo ndryshim duhet të barazohet në periudhën (tremujorin) e parë të vitit vijues.</p>	<p>1. Kompanije su dužne da izveštavaju o količini ruda iskopanoj u toku tromesečja, da prijave i plate rudnu rentu za prijavljenu količinu u skladu sa ovim Administrativnim uputstvom u roku od 30 dana od isteka kalendariskog tromesečja, na primer za oktobar-novembar-decembar tekuće godine, rok je do 30.01. sledeće godine. Ukoliko rok pada na dan odmora ili zvaničnog praznika, krajnji rok će biti narednog radnog dana.</p> <p>2. Za prijavu će se smatrati da ju je izvršila sama kompanija.</p> <p>3. Na kraju svake godine se vrši poravnanje između eksploatisane količine i plaćene rudne rente. Svaka razlika se mora poravnati u prvom kvartalu (tromesečju) naredne godine.</p>	<p>1. Companies are obliged to report on the volume of minerals extracted during the quarter, to declare and pay mining royalties for the reported company, in accordance with this Administrative Instruction, within 30 days from the end of the calendar quarter. (e.g. for October-November-December of the current year, the deadline is 30.01 of the following year). In the event that the last day of the deadline is a non-working day or an official holiday, the deadline shall be deemed to expire on the following working day.</p> <p>2. Declaration shall be considered an assessment conducted by the company itself.</p> <p>3. At the end of each year, a balancing between the utilized quantities and mining royalty payments shall be conducted. All differences shall be balanced during the first quarter of the following year.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Procedurat me rastin e mospagesës së</b> <b>Rentës Minerare</b></p> <p>1. Nëse bartësi i licencës nuk e paguan Rentën Minerare në afat, KPMM-ja do të nxjerrë një “Njoftim për Dështim” në përputhje me dispozitat e Ligjit Nr. 03/L - 163 për Minierat dhe Mineralet dhe do të ndërmarrë masat e parapara me këtë ligj.</p> <p>2. KPMM, mund të lëshojë urdhër me shkrim, me anë të të cilit ndalohet bartësi i Licencës që të shesë ose tjetërsojë mineralet ose prodhimet në fjalë, përderisa të gjitha Rentat Minerare të jenë paguar ose përderisa të arrihet deri te një marrëveshje të pranueshme për KPMM-në për pagimin e Rentës Minerare.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Postupci u slučaju neplaćanja Rudne</b> <b>Rente</b></p> <p>1. Ako imalac licence ne plati rudnu rentu u roku, NKRM će izdati “Obaveštenje o propustu” u skladu sa odredbama Zakona br. 03/L - 163 o rudnicima i mineralima i preduzeće mere propisane ovim zakonom.</p> <p>2. NKRM može izdati pismeni nalog kojim se imaocu licence zabranjuje da proda ili otuđi rude ili proizvode u pitanju, sve dok ne budu plaćene sve rudne rente ili dok se ne postigne sporazum prihvatljiv za NKRM o plaćanju rudne rente.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Procedures in the event of non-payment</b> <b>of Mining Royalties</b></p> <p>1. In the event that the license bearer fails to pay the mining royalty within the set deadline, ICMM shall issue a “Default Notice”, in accordance with the provisions of Law No. 03/L-163 on Mines and Minerals and shall take all measures envisaged by the said law.</p> <p>2. ICMM may issue written orders to forbid a license bearer from selling or exchanging minerals or other products, until all mining royalties are paid, or until an acceptable agreement on payment of mining royalties is reached with ICMM.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Ankesat</b></p> <p>Procedurat e ankesave dhe shqyrtimi i tyre behet ne pajtim me nenin 84 të Ligjit Nr.03/L-163 për Minierat dhe Mineralet.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Žalbe</b></p> <p>Postupci po žalbama i njihovo razmatranje vrsi se u skladu sa članom 84 Zakona br. 03/L - 163 o rudnicima i mineralima.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Appeals</b></p> <p>Appeals procedures and their review shall be regulated according to the article 84 of the Law no.03/L-163 on Mines and Minerals.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Mbetjet minerale metalore</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Metalicni mineralni otpad</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Metalic mineral waste</b></p>



<p>1. Për mbetjet nga mineralet metalore të cilat deponohen si steril, Renta Minerare do të llogaritet me rastin e shfrytëzimit të mëvonshëm.</p> <p>2. KPMM cakton një komision profesional për vlerësimin e mbetjeve - steril.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik dhe publikohet në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Besim Beqaj  Ministër i Zhvillimit Ekonomik</p> <p>14.07.2011</p>	<p>1. Za otpad metalnih ruda koji se deponuje kao jalovina, rudna renta će se obračunati prilikom naknadne eksploatacije.</p> <p>2. NKRM imenuje stručnu komisiju za procenu otpada – jalovine.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu danom potpisivanja od strane ministra za ekonomski razvoj i biće objavljeno u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p>Besim Beqaj <hr/>Ministar za Ekonomski Razvoj</p> <p>14.07.2011</p>	<p>1. The mining royalty for metallic mineral sterile deposits and remains shall be calculated in the event of their later utilization.</p> <p>2. ICMM shall establish a professional commission for the evaluation of remains – sterile deposits.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force on the day of its signature by the Minister of the Ministry of Economic Development and its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Besim Beqaj <hr/>Minister of Economic Development</p> <p>14.07.2011</p>
--	--	---